

	Mag(ni)ficabo magnum faciam (12, 2)	Quam ob causam propter quam causam (12, 19)
45	24 Inlustrem nobilem (12, 6)	29 Inuocauerit adorauerit (13, 4)
	25 Pulcra bella (12, 11)	30 Non quibant non poterant (13, 6)
	26 Ingrederet(ur) intraretur (12, 11)	31 <Ri>xa cont(entio) (13, 7)
	27 Quaeso preco (13, 8)	Iurgium contentio (13, 8) 55
[1 rb]	28 Sublata subportata (12, 15)	32 Oppidis castellas & ciuitatibus (13, 12)
	202	
50	Bene usi sunt benefecerunt (12, 16)	Semini tuo generationi tuae (13, 15)

54 *Ri* undeutlich, *entio* ausgefressen. 54, 55 F. [*Ri*]xa iurgium contentio; hs. Rixa Iurgium contentio, also: Rica contentio, Iurgium contentio. 56 F. castellis.

49 *Ferre* ist begreiflicherweise in die romanischen Sprachen nicht übergegangen. Wie es durch *portare* ersetzt wird, zeigen schon unsere Glossen. Vgl. folgende Fälle: 163 *Prolatis proportatis*; 514 *Efferre exportare*; 640 *Conlata conportata*; 1221 *Perlatus perportatus*; 1351 *Relatus reportatus*; 1755 *Adlatus adportatus*; siehe auch: 1901, 1996, 2191, 2214, 2447, 2756 32a, 527a, 612a, 1426a. Daneben werden noch andere Verba als Interpretamenta verwendet: 348 *Sublata subtractas*; 1620 *Oblati adducti*; 1750 *Adferret adponat*; 2182 *Conferitis conquiritis & tractatis*

Tollo ist in die romanischen Sprachen übergegangen. In unseren Glossen findet es sich daher ziemlich häufig. Perfekt und Partizipium sind aus dem Präsensstamm neu gebildet: 233 *Amnoneamus tollamus*; 264 *Abieres tolleres abstraeres*; 1063 *Sublati ablati tuliti*; 1697, 1915 *Auferetur tolletur*; 2060 *Ablatus tollitus*; 2733 *Auferant tollant*; 2864 *Sustulit abstulit tulit*; 3046 *Aufer tolle*. Wie wenig konsequent und volkstümlich unser Autor schreibt, zeigt der Umstand, daß er auch noch *ferre* zur Erklärung verwendet: 1063 *Sublati ablati tuliti*; 2244 *Effferentes exportantes extraferentes*; 2864 *Sustulit abstulit tulit*.

Interessant sind die Neubildungen aus dem Präsensstamm (auch im rom. erhalten): 1737 *Oblatus offertus*; 2376 *Conlatio conferentia*; 1636a *Tolerantia sufferentia*. Rein äußerlich interpretiert sind: 49 *Sublata subportata*; 2092 *Sublatum subportatum*. Aus dem Sinne der Bezugstelle in der Vulgata erklärt sich: 2254 *Sustulit accepit*.

Die im vorangehenden vollständig gesammelten Beispiele der Verwendung von *ferre* in unserem Glossar zeigt uns, daß zwar die Entwicklung der romanischen Sprachen allerdings in Spuren zu erkennen ist, daß aber andererseits das Glossar kein romanisches ist, da von einer konsequenten Durchführung des Bestandes in den romanischen Sprachen keine Rede sein kann. Man darf also wie Diez bei der Erklärung des Glossars nicht die romanischen Sprachen zum Ausgangspunkte nehmen.